



Број: 17-14-1-1968-2/15
Сарајево, 07. август 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 10-08-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Kodni broj	Broj priloga
01,02	05-2	1109	15

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацији уговора, тражи се:

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у области ветеринарства. Уговор је потписао г. Мирко Шаровић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 20. маја 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-16781/15
Datum: 28.07.2015.godine

Službeno za sjednicu
06.08.2015.
427

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

STAMP: REPUBLIKA BOSNA I HERCEGOVINA, SARAJEVO
Number: 06.08.2015.20
Date: 17.07.2015

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva, potpisan 20.05.2015.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 15. sjednici, održanoj 15.07.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva.

S poštovanjem,



MINISTAR
Igor Črnadak

**UGOVOR
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE TURSKE
O
SARADNJI U OBLASTI VETERINARSTVA**

**UGOVOR
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE TURSKE
O
SARADNJI U OBLASTI VETERINARSTVA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Turske (u daljnjem tekstu: „Ugovorne strane“);

U želji da olakšaju promet živih životinja i proizvoda životinjskog porijekla, u zajedničkom nastojanju da istovremeno garantiraju sigurnost zdravlja životinja i javnog zdravlja, s ciljem prevencije unosa prenosivih zaraznih bolesti životinja i proizvoda koji nisu sigurni u tom pogledu;

U želji da razvijaju i unaprjeđuju bilateralnu i regionalnu stručnu saradnju veterinarskog sektora;

Bez ograničavajućih faktora u odnosu na njihove već preduzete odgovornosti koje proizilaze iz Međunarodnih sporazuma i Konvencija;

Dogovorile su se o sljedećem:

Član 1.

(1) Uvoz i provoz živih životinja i proizvoda životinjskog porijekla (u daljnjem tekstu: „pošiljka“) odobrava se pod uslovom da su ispunjeni sljedeći uslovi:

a) ispunjavanje i izvršavanje svih relevantnih, važećih i obaveznih veterinarsko zdravstvenih uslova zemlje uvoznice ili zemlje kroz koju će se obaviti provoz putem:

1. dozvole koju izdaje nadležno tijelo zemlje uvoznice ili zemlje kroz koju se obavlja provoz;
2. prpratnog veterinarskog zdravstvenog certifikata, koji je napisan najmanje na turskom, engleskom i jednom od jezika koji su u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini, kojim se potvrđuje ispunjenje svih uslova zemlje uvoznice ili zemlje kroz koju se obavlja provoz.

(2) U cilju implementiranja stava (1) ovog člana, Ugovorne strane se obavezuju na:

- a) međusobnu razmjenu informacija redovnim putem o aktuelnim veterinarskim uslovima koji se obavezno moraju ispuniti prilikom uvoza na teritoriju ili provoza „pošiljki“ preko teritorije Ugovornih strana;
- b) razmjenu obrazaca veterinarskih zdravstvenih certifikata koji se koriste prilikom uvoza na teritoriju ili provoza „pošiljki“ preko teritorije zemalja Ugovornih strana.

Ugovorne strane se ujedno obavezuju da će blagovremeno razmjenjivati informacije o svim eventualnim promjenama ovih obrazaca.

Član 2.

(1) Ukoliko se ustanovi, bilo na mjestu ulaska ili na mjestu krajnje destinacije, da „pošiljke“ ne odgovaraju uslovima određenim veterinarsko zdravstvenim certifikatom, nadležno tijelo Ugovorne strane uvoznice može primjeniti mjere u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i pravilnicima.

(2) Kada se situacija iz stava (1) ovog člana dogodi, nadležno tijelo Ugovorne strane mora obavezno informirati nadležno tijelo Ugovorne strane izvoznice o uočenim nepravilnostima i preduzetim mjerama i o tome su dužne u roku od 24 sata pismeno izvijestiti jedna drugu.

Član 3.

(1) Nadležna tijela Ugovornih strana dužna su preduzeti:

- a) razmjenu informacija na mjesečnoj bazi o stanju zaraznih bolesti životinja koje u njihovim zemljama podliježu obaveznom prijavljivanju, navodeći imena mjesta, oznaku i naziv epizootiološkog područja i broj, te vrstu ugroženih životinja;
- b) ažurno međusobno informiranje, u pismenoj formi, o bilo kojoj pojavi zarazne bolesti kod životinja, od onih koje se navode u Kodeksu kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja (OIE) uz redovno informiranje o daljnjem razvoju bolesti;
- c) razmjenu informacija o preventivnim i kontrolnim mjerama preduzetim u svrhu zaštite njihovog stočnog fonda od zaraznih bolesti.

(2) Nadležna tijela će nadalje preduzimati:

- a) Promociju zajedničke saradnje i projekata za suzbijanje i kontrolu bolesti iz Kodeksa kopnenih životinja OIE-a, a u okviru tripartitne grupe u okviru FAO-a i OIE-a, OIE/EK/FAO;
- b) Zajednički rad na unaprjeđenju nadzora, prevencije i kontrole zaraznih bolesti životinja.

Član 4.

(1) Nadležna tijela ugovornih strana dužna su vršiti promociju bilateralne i multilateralne saradnje u oblasti veterinarstva, naročito putem:

- a) razmjene propisa i naučno-stručnih publikacija iz oblasti veterinarstva;
- b) razmjene aktuelnih planova monitoringa i kontrole bio-rezidua u životinjama i proizvodima životinjskog porijekla, te godišnjih rezultata dobijenih implementacijom ovih planova;
- c) ostvarivanja saradnje između naučnih institucija, dijagnostičkih i analitičkih laboratorija koje su uključene u proučavanje i istraživanje bolesti životinja i po pitanjima od javnog zajedničkog interesa -- očuvanja javnog zdravlja;
- d) uzajamne razmjene tehničke i stručne pomoći oko provođenja nadzora, prevencije i kontrole pojedinih bolesti životinja;
- e) razmjene, u slučaju vanrednih okolnosti i na zahtjev jedne od Ugovornih strana, sojeva uzročnika zaraznih bolesti u eksperimentalne i dijagnostičke svrhe; uključujući i razmjenu stručnih mišljenja o primjeni savremenih dijagnostičkih metoda;
- f) razmjene veterinarskih stručnjaka radi međusobnog upoznavanja s organizacijom i djelovanjem veterinarske službe, izvoznim procedurama i izdavanjem certifikata, otkrivanjem bolesti, te postupcima oko izvještavanja, uključujući ukupno stanje zdravlja životinja i informativne sisteme;
- g) podsticanja na organiziranje i realizaciju godišnjih sastanaka eksperata po pitanjima od posebnog značaja i zajedničkog interesa a u vanrednim situacijama i na pismeni zahtjev jedne od Ugovornih strana, preduzimanje organizacije vanrednih sastanaka viših veterinarskih službenika u pogledu koordinacije zajedničkih mjera po pitanju prevencije i kontrole zaraznih bolesti životinja.

(2) Troškovi koji proizađu iz ispunjavanja obaveza po ovom Ugovoru pokrivaju se iz sljedećih izvora:

- a) u principu, kada dođe do međusobnih posjeta karantinima za životinje ili veterinarskoj administraciji, u cilju implementacije ili razmjene stručnih mišljenja i učešća specijalista i istraživačkih radnika jedne Ugovorne strane, na seminarima ili drugim naučnim sastancima, koji uslijede na poziv druge Ugovorne strane, troškove pokriva strana koja šalje poziv. Ugovorne strane mogu također donijeti odluku o pokrivanju troškova na osnovu pregovora;

- b) poštanske troškove u svrhu razmjene informacija, žurnala i publikacija pokriva pošiljatelj.

Član 5.

Ukoliko se na graničnom prijelazu ili u odredištu jedne ugovorne strane utvrdi da pošiljka ne udovoljava uslovima iz veterinarsko zdravstvenog certifikata, nadležno tijelo te Ugovorne strane dužno je odmah o tome izvjestiti nadležno tijelo druge ugovorne strane i preduzeti potrebne mjere u skladu sa svojim propisima.

Član 6.

Ukoliko se na području jedne Ugovorne strane utvrdi bilo koja od bolesti navedenih u Kodeksu kopnenih životinja OIE-a, nadležno tijelo druge Ugovorne strane ima pravo ograničiti ili zabraniti uvoz i provoz životinja koje pripadaju vrsti prijemljivoj za tu bolest, s područja na kojem se zaraza pojavila. Ograničenje i zabrana uvoza i provoza može se proširiti uz iste uslove i na ostale pošiljke kojima se može prenositi bolest.

Član 7.

U svrhu implementacije ovog Ugovora, određuju se sljedeća nadležna tijela Ugovornih strana:

- a) za Bosnu i Hercegovinu - Ured za veterinarstvo Bosne i Hercegovine; i
- b) za Republiku Tursku - Ministarstvo za hranu, poljoprivredu i stočarstvo Republike Turske - Generalni direktorat za hranu i kontrolu.

Član 8.

Sporna pitanja nastala primjenom odredbi ovog Ugovora rješavaju se na nivou predstavnika nadležnih tijela Ugovornih strana. Ako se na taj način ne postigne željeni rezultat, sporna pitanja će se rješavati diplomatskim putem.

Član 9.

(1) Bilo koja izmjena i dopuna ovog Ugovora, koju obostrano dogovore Ugovorne strane u pismenoj formi, stupa na snagu u skladu s postupkom propisanim u stavu (2) ovog člana.

(2) Ugovor stupa na snagu na dan zaprimanja posljednje pismene obavijesti kojom Ugovorne strane obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o ispunjenju uslova koji su predviđeni njihovim internim pravnim postupcima za njegovo stupanje na snagu.

(3) Ovaj Ugovor ostaje na snazi u periodu od pet (5) godina. Ukoliko ga ni jedna od ugovornih strana ne otkáže pismenim putem šest mjeseci prije isteka njegove validnosti, Ugovor se automatski produžava za sljedeće periode od (5) godina.

Sastavljeno u duplikatu, na turskom, jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, srpskom i hrvatskom) i na engleskom jeziku, u Sarajevu, dana 20/5/2015. godine.

U slučaju razlika prilikom tumačenja, prednost ima tekst na engleskom jeziku.

Za

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Mirko Šarović

**Ministar vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa**

Za

Vladu Republike Turske

Mehmet Mehdi EKER

**Ministar za hranu, poljoprivredu
i stočarstvo**